semaine
des
cultures
étrangères
Paris 23/09 - 02/10 2011
10e édition
Toute la programmation :
www.ficep.info
ficep
Forum
des instituts culturels
étrangers à Paris

**Pour mieux nous trouver...**

# Le réseau du FICEP

**Vous pouvez faire le tour du monde avec un ticket de métro.**
**Découvrez nos 46 destinations !**

- 1 **Centre culturel algérien :** 171 rue de la Croix-Nivert, 75015 Paris. M° Boucicaut.
- 2 **Goethe-Institut :** 17 avenue d'Iéna, 75116 Paris. M° Iéna.
- 3 **Centre de recherches sur la diaspora arménienne :** 9 rue Cadet, 75009 Paris. M° Cadet.
- 4 **Forum culturel autrichien :** 17 avenue de Villars, 75007 Paris. M° Saint François Xavier.
- 5 **Centre Wallonie-Bruxelles :** 127-129 rue Saint-Martin, 75004 Paris. M° Rambuteau.
- 6 **Institut Culturel Bulgare :** 28 rue de la Boétie, 75008 Paris. M° Miromesnil.
- 7 **Centre culturel canadien :** 5 rue de Constantine, 75007 Paris. M° Invalides.
- 8 **Institut Ramon Llull, langue et culture catalanes :** 3 rue de la Boétie, 75008 Paris. M° St-Augustin.
- 9 **Centre culturel de Chine à Paris :** 1 boulevard de la Tour Maubourg, 75007 Paris. M° Invalides.
- 10 **Centre culturel coréen :** 2 avenue d'Iéna, 75016 Paris. M° Iéna.
- 11 **Maison du Danemark :** 142 avenue des Champs-Élysées, 75008 Paris. M° Étoile.
- 12 **Centre culturel d'Egypte :** 111 boulevard Saint-Michel, 75005 Paris. RER Luxembourg.
- 13 **Instituto Cervantes de Paris :** 7 rue Quentin Bauchart, 75008 Paris. M° George V.
- 14 **Ambassade d'Estonie :** 17 rue la Baume, 75008 Paris. M° Miromesnil.
- 15 **Institut finlandais :** 60 rue des Écoles, 75005 Paris. M° Cluny La Sorbonne.
- 16 **Centre culturel Hellénique :** 23 rue Galilée, 75116 Paris. M° Kleber.
- 17 **Institut Hongrois de Paris :** 92 rue Bonaparte, 75006 Paris. M° Saint-Sulpice.
- 18 **Centre culturel d'Iran :** 6 rue Jean Bart, 75006 Paris. M° Saint-Placide.
- 19 **Centre Culturel Irlandais :** 5 rue des Irlandais, 75005 Paris. M° Place Monge.
- 20 **Istituto Italiano di Cultura :** 73 rue de Grenelle, 75007 Paris. M° Rue du Bac.
- 21 **Maison de la culture du Japon à Paris :** 101 bis quai Branly, 75015 Paris. M° Bir-Hakeim.
- 22 **Institut kurde de Paris :** 106 rue La Fayette, 75010 Paris. M° Poissonnière.
- 23 **Mission culturelle du Luxembourg en France :** 33 avenue Rapp, 75007 Paris. M° La Tour-Maubourg.
- 24 **Instituto Cultural de México :** 119 rue Vieille du Temple, 75003 Paris. M° Filles du Calvaire.
- 25 **Institut Néerlandais :** 121 rue de Lille, 75007 Paris. M° Assemblée Nationale.
- 26 **Institut Polonais :** 31 rue Jean Goujon, 75008 Paris. M° Alma Marceau.
- 27 **Instituto Camões à Paris :** 26 rue Raffet, 75016 Paris. M° Michel Ange Auteuil, Jasmin.
- 28 **Centre tchèque :** 18 rue Bonaparte, 75006 Paris. M° Saint-Germain-des-Prés.
- 29 **Institut Culturel Roumain :** 1 rue de l'Exposition, 75007 Paris. M° École Militaire.
- 30 **British Council :** 9-11 rue de Constantine, 75007 Paris. M° Invalides.
- 31 **Centre de Russie pour la Science et la Culture :** 61 rue Boissière, 75116 Paris. M° Victor Hugo.
- 32 **Centre culturel de Serbie :** 123 rue Saint-Martin, 75004 Paris. M° Rambuteau.
- 33 **Institut slovaque de Paris :** 125 rue du Ranelagh, 75016 Paris. M° Ranelagh.
- 34 **Institut suédois :** 11 rue Payenne, 75003 Paris. M° St-Paul ou Chemin vert.
- 35 **Centre culturel suisse :** 32-38 rue des Francs-Bourgeois, 75003 Paris. M° St-Paul.
- 36 **Centre culturel arabe syrien :** 12 avenue de Tourville, 75007 Paris. M° École Militaire.
- 37 **Centre culturel de Taïwan à Paris :** 78 rue de l'Université, 75007 Paris. M° Solférino.
- 38 **Centre culturel Anatolie :** 77 rue La Fayette, 75009 Paris. M° Cadet.
- 39 **Centre culturel du Vietnam en France :** 19-19 bis rue Albert, 75013 Paris. M° Porte d'Ivry.
- 40 **Centre culturel du Yémen :** 25 rue Georges Bizet, 75016 Paris. M° Alma Marceau.
- 41 **Institut français :** 1 bis avenue de Villars, 75007 Paris. M° Saint François-Xavier.
- 42 **Institut du monde arabe :** 1 rue des Fossés-Saint-Bernard, 75005 Paris. M° Jussieu.
- 43 **Maison de l'Amérique latine :** 217 boulevard Saint-Germain, 75007 Paris. M° Solférino.
- 44 **Maison d'Europe et d'Orient :** 3 passage Hennel, 75012 Paris. M° Gare de Lyon.
- 45 **Délégation générale du Québec :** 66 rue Pergolèse, 75116 Paris. M° Porte Dauphine.
- 46 **Union Latine :** 204 rue de Vaugirard, 75015 Paris. M° Volontaires.

La *Semaine des cultures étrangères* du Forum des instituts culturels étrangers à Paris (FICEP) fête cette année ses dix ans. Je me réjouis de constater que le Forum, qui était composé d'une trentaine de membres à ses débuts, regroupe maintenant plus de 40 institutions culturelles étrangères à Paris. C'est une grande chance de pouvoir bénéficier de cette offre culturelle unique.

Pour célébrer ces dix années consacrées à la promotion des cultures étrangères, le FICEP a choisi d'organiser la nouvelle édition de la *Semaine des cultures étrangères* autour du thème « Quoi de neuf depuis l'an 2000 ? ».

Cette semaine des cultures du monde sera ainsi l'occasion d'aller à la rencontre des artistes et des arts qui ont émergé ces dix dernières années dans chacun des pays participants, à travers une programmation proposant plus de 80 manifestations célébrant ces évolutions culturelles.

Je me félicite enfin que le FICEP, associé une nouvelle fois au ministère de la Culture et de la Communication, offre également au public de la Semaine la possibilité de découvrir les langues du monde grâce au « passeport pour les langues », véritable invitation à la découverte de la diversité linguistique.

Je souhaite pleine réussite à cette édition anniversaire de la *Semaine des cultures étrangères*, qui, j'en suis convaincu, ne manquera pas comme chaque année de recueillir un grand succès.

Frédéric Mitterrand
Ministre de la Culture et de la Communication

La *Semaine des cultures étrangères* fête sa dixième année. Elle est le symbole d'une expression à la fois collective et diverse de la culture de plus de 40 pays à travers des concerts, rencontres, débats, projections et spectacles.
Soucieuse de marquer cet anniversaire, la manifestation a choisi comme fil rouge « Quoi de neuf depuis l'an 2000 ? ». Chaque centre culturel mettra ainsi en avant les artistes ou créateurs qui ont émergé lors de ces 10 dernières années. Et cette modernité devient histoire, sous nos yeux.
Un brillant concert classique du pianiste Francesco Tristano du groupe luxembourgeois POP ART, lancera l'événement au Divan du monde. Le public pourra ensuite découvrir, mettant à profit une magnifique promenade parisienne, différentes manifestations et une programmation spéciale tournée vers le jeune public. Une table ronde, enfin, permettra de réfléchir sur le rôle de la culture dans les mouvements populaires de libération.

Je suis heureux, cette année encore, de renouveler le soutien de la Ville de Paris à cet événement multiculturel et ainsi de réaffirmer, s'il en était besoin, la tradition d'accueil, d'ouverture et d'exigence de la capitale parisienne.

Bertrand Delanoë
Maire de Paris

Depuis déjà 10 ans, le Forum des instituts culturels étrangers, vous convie à un tour du monde original au cœur de Paris, à l'occasion de la *Semaine des cultures étrangères* déclinée, cette année, sur le thème : « Quoi de neuf depuis l'an 2000 ? ».

Pas moins de 44 instituts culturels étrangers participent et vous présentent les artistes, les créateurs et les talents émergents représentatifs de la culture de leur pays. Le FICEP, pour fêter ses 10 ans, fait ainsi appel à deux jeunes pianistes d'exception, Francesco Tristano et Rami Khalifé et vous invite à un concert unique, ouvert à tous. Initiez-vous à une nouvelle langue étrangère avec le « Passeport pour les langues » et laissez-vous tenter par les soirées « Speak-dating » linguistique, dans le cadre de la célébration de la Journée européenne des langues.

Le réseau du FICEP n'a cessé de poursuivre son objectif initial depuis sa création en 2002 : affirmer un espace de réflexion multilatéral sur les cultures vivantes, dans un contexte de mondialisation et de repli identitaire toujours plus marqué. Ce 10e anniversaire, quelques mois après le « printemps arabe », sera l'occasion de s'interroger sur son rôle et son action, lors du débat : « Culture et liberté : quoi de neuf depuis l'an 2000 ? ».

Un grand merci à Fréderic Mitterrand et à Bertrand Delanoë qui soutiennent par leur généreuse implication et leurs vœux chaleureux la *Semaine des cultures étrangères* depuis sa 1re édition.

Martin Jan Bonhard
Président du FICEP

# Sommaire


**Pour nous trouver… le réseau du FICEP** 2

**La *Semaine* fête ses 10 ans !** 6-7

**Événements spéciaux** 8-10

**Programmation dans les centres** 11 - 33

**Agenda et « Passeport pour les langues »** 18 - 19

**Programmation Jeune public** 34

# La semaine des cultures étrangères fête ses 10 ans !

**Le FICEP fête la 10e édition de la *Semaine des cultures étrangères* et organise à cette occasion un concert spécial destiné au grand public avec le duo POP ART. Il convie également son réseau à une table ronde « Culture et liberté : quoi de neuf depuis l'an 2000 ? » afin de débattre en compagnie d'artistes et intellectuels de l'évolution de la culture et des échanges culturels dans la promotion de la liberté d'expression et de la démocratie.**

## POP ART : Francesco Tristano/Rami Khalifé

### 30 SEPTEMBRE, 20 H 30

**Concert**

Pour célébrer les 10 ans du FICEP et de la *Semaine des cultures étrangères*, la Mission culturelle du Luxembourg en France a fait appel aux pianistes d'exception du duo **POP ART : Francesco Tristano** (Luxembourg) et **Rami Khalifé** (Liban).

« Disposer tête-bêche deux Steinway de concert pour qu'ils forment une sorte de carré. Tracer autour un cercle à la craie. C'est une figure géométrique, un yin yang qui ne demande plus qu'à sonner. Ces pianos cernés, c'est POP ART… Deux harpes de fonte, et assis aux claviers comme les figures symétriques d'une carte à jouer : Rami et Francesco, des complices qui se font la paire. L'un vient du Levant et du chant profond oriental. L'autre d'une sorte de nord où la houle s'enroule autour des chevalets d'acier. Ils se font face ou presque. Leur regard seul fait signe et ça tourne ! Double jeu de POP ART. Le mariage du chou et de l'olivier, des lointains du solfège et d'un après piano digital.(…) POP ART sonne et carillonne, coule, brasse et chevauche des crinières tressées d'écume. »

Pascal Letellier

© Aymeric Giraude

Francesco Tristano

© Muzaffar Salman

Rami Khalifé

**Lieu : Divan du Monde**
75 rue des Martyrs, 75018 Paris
www.divandumonde.com

Tarif : 12€
Location et réservation : www.fnacspectacles.com
www.digitik.com

**Une initiative du Ministère de la Culture du Luxembourg/ Mission culturelle du Luxembourg en France** ● 23
Ambassade du Luxembourg
33 avenue Rapp, 75007 Paris
01 45 55 13 51

# Culture et liberté

## 27 SEPTEMBRE, 19 H
### Débat

À l'occasion de son 10e anniversaire, le FICEP se demande ce qu'il y a de neuf depuis sa création. La politique culturelle à l'étranger, en d'autres termes la diplomatie culturelle, a globalement gagné de l'importance. Grâce à ses effets de « soft power », elle peut amener des résultats que la politique générale et la diplomatie officielle peinent à atteindre. En favorisant le dialogue culturel approfondi entre les pays, elle aide à mieux se comprendre, à mieux connaître les empreintes laissées par le passé et les interrogations et incertitudes du présent. Les échanges culturels permettent de promouvoir les valeurs de la liberté d'expression et de la démocratie puisque, comme disait Dewey John, « L'exigence de liberté est une exigence de pouvoir ».

Ce besoin de liberté et de démocratie a profondément marqué les acteurs du récent « printemps arabe ». Le FICEP ne veut pas faire l'impasse sur ce phénomène. Il se pose la question du rôle que joue la culture dans cette quête de liberté et du rôle que lui-même est appelé à y jouer.

- Comment favoriser davantage le dialogue interculturel face à la situation actuelle dans des pays en Méditerranée ?
- Comment favoriser un réel et véritable échange culturel face à une tendance de repli sur soi de certains pays, même en Europe ?
- Quel rôle attribuer aux nouveaux médias, comment les intégrer dans le travail culturel ?
- Comment renforcer le rôle du FICEP en tant que médiateur culturel dans le contexte parisien ?

Débat modéré par David Collin, journaliste à la Radio Suisse Romande, avec :

— Etel Adnan, poétesse et artiste plasticienne libano-américaine
— Xavier Darcos, Président de l'Institut français, ancien ministre de l'éducation nationale
— Hala Elkoussy, artiste égyptienne, militante de la place Tahrir
— Horia-Roman Patapievici, physicien et philosophe roumain

Entrée libre dans la limite des places disponibles.
Réservation : 01 42 71 44 50 / ccs@ccsparis.com

**Lieu : Centre culturel suisse** ● 35
38 rue des Francs-Bourgeois, 75003 Paris
www.ccsparis.com

DR

# Les événements dans le cadre de la semaine des cultures étrangères

## 26 SEPTEMBRE
### Journée européenne des langues

Lancée en 2001 à l'initiative du Conseil de l'Europe, la Journée européenne des langues (JEL) célèbre chaque année la diversité linguistique et culturelle. Son objectif est de sensibiliser le public à la richesse que constitue pour l'Europe la diversité de ses langues, comme l'illustre la phrase d'Alberto Moravia « les langues, merveille de l'Europe » et d'encourager leur apprentissage.

A cette occasion, le ministère de la Culture et de la Communication (Délégation générale à la langue française et aux langues de France) proposera de nouveau cette année en partenariat avec L'Express, un « passeport pour les langues » qui permettra de s'initier gratuitement à plus d'une trentaine de langues dans les centres et instituts culturels de Paris pendant la *Semaine des cultures étrangères* (24 septembre au 1er octobre 2011).

Le 26 septembre, sera également offerte la possibilité de participer dans sept centres à une manifestation conçue sur le modèle des rencontres express (*speed dates*) : il s'agit d'une soirée où chacun pourra échanger en tandem dans plusieurs langues.

Par ailleurs, de nombreuses initiatives seront prises par le milieu associatif dans les jours qui précèdent ou suivent le 26 septembre. A Paris, entre autres, à la Bibliothèque publique d'information du Centre Georges Pompidou (29/09, 30/09 et 01/10) ; à la Maison d'Europe et d'Orient (12e) ; à la Maison de l'Europe (4e). En province, à Lyon (Forum des langues du monde, du 24 au 26/09), au Mans (la Nuit des chercheurs, le 23/09), à Toulouse (Carrefour culturel Arnaud-Bernard)…

© Vinciane Verguethen

Cours de calligraphie chinoise, Centre culturel de Chine

Toutes ces manifestations sont l'occasion de célébrer toutes nos langues, de les faire se rencontrer, se connaître, dialoguer, pour promouvoir le plurilinguisme.

Agenda des cours et carte Passeport, voir dépliant en pages centrales
www.dglf.culture.gouv.fr
www.ficep.info

## 26 SEPTEMBRE, À PARTIR DE 17 H

### Journée européenne des langues

**Soirées « speak-dating »**

Dans le cadre de l'opération « Passeport pour les langues » sept centres culturels étrangers vous proposent des rencontres linguistiques express.

La soirée placée sous le signe de la convivialité permet une nouvelle approche des langues et de la découverte des cultures. Dans un contexte plus décontracté qu'un cours de langue classique, chacun pourra former un tandem de conversation avec l'autre, le temps d'une soirée ou peut-être plus…

La soirée se passe sans papier, sans crayon, sans table, les participants sont assis en face à face pour des échanges de 10 minutes : 5 minutes en français/ 5 minutes dans l'autre langue. Ils sont ensuite invités à changer de places afin de former un nouveau tandem avec une autre personne. Les thèmes sont variés et au choix des participants (cuisine, voyage, arts etc). Cette séance permet de faire des rencontres, dans une ambiance décontractée tel un « happy hours » multiculturel et linguistique.

Les soirées « speak-dating » sont ouvertes à tous les apprenants d'une langue étrangère ou à tous

les non francophones aspirants à le devenir, quelque soit leur niveau de langue.

Venez échanger en allemand au Goethe-Institut, en chinois au Centre Culturel de Chine, en espagnol à l'Institut Cervantes, en anglais au Centre Culturel Irlandais, en turc au Centre culturel Anatolie, en danois à la Maison du Danemark ou encore en arabe à l'Institut du Monde Arabe (27 septembre).

Entrée libre, sur réservation

Programme complet : voir dépliant en pages centrales

## DU 1ER AU 4 FÉVRIER 2012

### Le salon Expolangues fête son 30e anniversaire !

Rendez-vous annuel des professionnels et des passionnés de langues et de cultures étrangères, Expolangues est le seul événement qui se consacre à tous les aspects des langues : apprentissage, enseignement et diffusion.
Un lieu de rencontres et d'échanges, un lieu pour s'informer, s'initier et découvrir le patrimoine linguistique et culturel de nombreux pays !

Contact : Nafhate Ibrahima, 01 75 55 18 29, expolangues@letudiant.fr
Lieu : Paris-Expo Hall 4-1
Informations : expolangues.fr

Expolangues
Langues • Cultures • Échanges

## 24 ET 25 SEPTEMBRE, DE 10 H À 18 H
**Salon Spectaculaire**

Théâtres, musées, opéras…venez découvrir toute la saison culturelle 2011-2012, en avant-première au Bassin de la Villette et profitez d'une centaine d'animations gratuites.
Sept centres culturels étrangers de Paris vous présentent leur programmation de l'année : la Délégation générale du Québec, le Centre culturel de Serbie, le festival de jazz Jazzycolors, le Centre culturel d'Iran mais encore le Centre culturel d'Egypte, l'Institut Roumain et le Centre culturel canadien qui présenteront une programmation spéciale pour l'occasion.
Information sur : www.ficep.info

**Lieu : Salon Spectaculaire**
Bassin de la Villette, 75019 Paris
(à proximité des cinémas MK2 Loire et Seine)
www.spectaculaire.com

Entrée libre à toutes les manifestations

## 1ER OCTOBRE, DE 19 H À 7 H DU MATIN
**Nuit Blanche 2011**
**Week-end de clôture de la *Semaine des cultures étrangères* 2011**

**Nuit Blanche** est une manifestation nocturne, annuelle et gratuite qui se déroule le premier week-end d'octobre, de 19 h à 7 h du matin. La Direction des Affaires Culturelles pilote cette opération pour la Ville de Paris.

La manifestation permet la rencontre du public avec la création contemporaine et favorise la découverte de lieux insolites ou de sites remarquables de la Ville de Paris et de sa proche banlieue. Les projets proposés s'adressent à tous les publics, des non initiés au plus avertis dans la création contemporaine. Chaque année la programmation artistique est confiée à différents directeurs artistiques. En 2011 il s'agit d'Alexia Fabre et Frank Lamy, respectivement conservateur en chef et chargé des expositions temporaires au MAC/VAL (musée d'art contemporain du Val-de-Marne, Vitry-sur-Seine).

En clôture de la *Semaine des cultures étrangères à Paris*, le Forum des instituts culturels étrangers à Paris est heureux de s'associer à la Nuit Blanche et invite le public parisien à découvrir l'exceptionnelle diversité culturelle des programmations des centres et instituts, où les artistes de six pays sont à l'honneur.

**Expositions, installations, performances**
Vivez la Nuit Blanche et réalisez le parcours dans les 3e, 4e, 5e, 6e, 7e et 16e arrondissements de Paris, de l'Institut suédois à la Délégation du Québec, en passant par le Centre culturel suisse, le Centre Wallonie-Bruxelles, le Centre Culturel Irlandais, l'Institut Hongrois de Paris et le Centre culturel canadien. Toutes les expositions sont décrites dans le programme de la *Semaine des cultures étrangères*.

**Programmation spéciale Nuit Blanche**
Découvrez les expositions et profitez des manifestations prévues spécialement pour la Nuit Blanche : double performance à l'Institut suédois ; multi-projections d'images au Centre culturel suisse ; projection de documentaires et concert au Centre culturel canadien.
(Informations dans l'agenda, voir pages 18-19)

Toute la programmation sur : www.paris.fr

**Centre culturel algérien… concert/exposition**

## Come back de Baaziz au CCA

### 30 SEPTEMBRE, 20 H 30

**Concert : Baaziz « Seul et Mal Accompagné » avec en guest : Yacine Ouabed**

Baaziz

Passionné de musique, Baaziz s'initie aux maâkous, genre musical satirique qui détourne les chansons traditionnelles en faisant passer un message.

Tarif : 13€

### DU 26 SEPTEMBRE AU 14 OCTOBRE

**Exposition : L'Artisanat algérien**

**Vernissage et cocktail le mercredi 28 septembre à 18 h 30**

Cette exposition présente de nombreuses pièces d'artisanat qui permettent de découvrir la culture algérienne. Les œuvres des artisans algériens illustrent la richesse, la créativité et l'excellence du savoir faire d'une culture ancestrale ancrée dans la profondeur de l'histoire algérienne. L'ambition de cette exposition rend hommage aux artisanes et artisans qui ont su allier les exigences des métiers et des matériaux nobles.

Entrée libre

**Goethe-Institut… exposition/projection/débat**

## Climat - Culture - Changement

### DU 14 SEPTEMBRE AU 20 OCTOBRE

**Exposition : « Métamorphose » d'Eric Klemm**

© Eric Klemm

*Métamorphose*

Les 14 tirages chromogènes qui constituent « Métamorphose », sont des photographies chargées de mystère, prises au fin fond de la forêt de la Colombie-Britannique.

### 28 SEPTEMBRE, 19 H 30

**Projections :**

***Que fais-tu contre le changement climatique ?***, film d'animation de Katrin Rothe (All. 2008, 2 min. 45, v.o.s.t.f)

***Au sujet de l'eau***, documentaire de Udo Maurer (Aut/Lux, 2007, 82 min. v.o.s.t.f)

### 29 SEPTEMBRE, 19 H 30

**Débat : *« La catastrophe au quotidien : la conscience du climat entre dogme et ignorance »***

Comment l'art peut-il rendre tangibles les changements climatiques ?

Entrée libre sauf projections de films (4€, 3€)

**Centre culturel algérien** ● 1
171 rue de la Croix-Nivert, 75015 Paris
www.cca-paris.com
01 45 54 95 31

**Goethe-Institut** ● 2
17 avenue d'Iéna, 75116 Paris
www.goethe.de/fr/par
01 44 43 92 30

**Centre de Recherches sur la Diaspora Arménienne... rencontre/ exposition/ dégustation**

# La vocation parisienne des Arméniens

## 23 ET 29 SEPTEMBRE, 18 H 30

**Rencontres et dégustation surprise : *le bistrot arménien***

Pour la diaspora, Paris est la ville où la culture arménienne s'est le mieux enracinée. Dès la fin du 19e siècle, savants et écrivains prennent fait et cause pour l'Arménie. A partir de 1920, une communauté d'émigrés s'installe dans la capitale, d'où émergent des figures artistiques dont certaines deviendront célèbres. La vocation parisienne des Arméniens ne s'en démentira jamais.

Avec la participation du Musée Arménien de France, fondé en 1949 et dirigé par Frédéric Fringhian, qui recense des trésors de plus de 3000 ans d'histoire, et est l'un des musées les plus riches de la diaspora (www.le-maf.com). Egalement de l'Académie Internationale des Sciences Ararat fondée en 1986 par le Docteur Kerkiacharian, qui privilégie Paris pour le développement des sciences et de la culture, l'amitié entre les peuples et la paix. (www.ararat-academy.org).

Entrée libre

© Musée Arménien de France

*Tête de bâton sacerdotal,* 18e siècle

## Centre de Recherches sur la Diaspora Arménienne 3

9 rue Cadet, 75009 Paris
www.mdt1.com
09 51 81 60 69

**Forum Culturel Autrichien... exposition**

# Dietmar Feichtinger

## DU 23 SEPTEMBRE AU 2 OCTOBRE

**Vernissage de l'exposition *Dietmar Feichtinger, un regard constructif* le vendredi 23 septembre à 18 h 30**

© Dietmar Feichtinger

En 1989, Paris – une ville en pleine métamorphose – conduit le jeune diplômé autrichien à tenter sa chance dans la capitale française. Quatre ans plus tard, la société « Dietmar Feichtinger Architectes » est fondée à Paris (20e). Dans cette exposition, Dietmar Feichtinger montre ses constructions et son talent et nous fait découvrir la nouvelle préfecture d'Ille et Vilaine, le siège de LMH en France, le siège de la voestalpine à Linz (Autriche), un collège et une école primaire à Taufkirchen (Autriche), la jetée – ouvrage d'accès – au Mont Saint Michel. Il crée des ponts entre l'Autriche et la France, du Danube à la Seine.

**Lieu : Galerie d'Architecture**
11 rue des Blancs Manteaux, 75004 Paris
01 49 96 64 00

Entrée libre

## Forum Culturel Autrichien 4

17 avenue de Villars, 75007 Paris
www.fca-fr.com
01 47 05 27 10

**Centre Wallonie-Bruxelles... danse/exposition**

# Sources

## DU 28 SEPTEMBRE AU 1ER OCTOBRE, 20 H

**Spectacle : *Sources***

© Benjamin Struelens

*Sources*

*Sources* mêle à la fois la danse hip-hop, jazz et contemporaine, et un instrument de la rue : l'accordéon. C'est l'échange de la musique, du rythme et du mouvement entre Nono Battesti, jeune danseur-chorégraphe et Didier Laloy, accordéoniste de renom international. Suivi du concert de Dina B. accompagnée aux claviers de Marc Keyaert et du guitariste Tim Vranken. Ambiance soul et R'n'B.

**Lieu : salle de spectacle**
46 rue Quincampoix, 75004 Paris

Tarif : 10€, 8€
Réservation : spectacles@cwb.fr ou 01 53 01 96 96

## DU 23 SEPTEMBRE AU 23 OCTOBRE

**Exposition : *« Entrez dans notre dimension »***

Comment capturer et interpréter les sons et les mouvements? Axée sur l'image et le son, l'exposition permet aux visiteurs d'expérimenter des installations interactives avec notamment un espace de « Serious games ».

Entrée libre

## Centre Wallonie-Bruxelles 5

127-129 rue Saint-Martin, 75004 Paris
www.cwb.fr
01 53 01 96 96

**Institut Culturel Bulgare... documentaire**

# Christo à soixante-quinze ans

## 29 SEPTEMBRE, 19 H 30-21 H

**Projection : *Christo à soixante-quinze ans*,**
du journaliste bulgare Toma Tomov

Toma Tomov est un journaliste international, dont le parcours professionnel est considérable et extrêmement riche.

« Pendant que je marche à sa rencontre, la main tendue (notre dernier rendez-vous remonte à 15 ans à Berlin, sur le toit du Reichstag), je le trouve beau. Il est beaucoup plus beau que Sean Connery ou bien Mikhaïl Gorbatchev à cet âge-là. C'est Christo, né Christo Javacheff.

– Bonjour, Toma. En quelle langue parlons-nous, en français ou en anglais ?

Je ne me demande plus pourquoi deux bulgares doivent se parler en anglais à New York.

J'ai entendu parler pour la première fois de Christo sur la BBC. Un immigré bulgare qui voulait barrer une autoroute américaine par un mur vertical transparent. »

Entrée libre

Christo

## Institut Culturel Bulgare de Paris 6

28 rue de la Boétie, 75008 Paris
www.ccbulgarie.com
01 43 59 20 52

**Centre culturel canadien…** théâtre/exposition/rencontre/concert

# Autour de McLuhan

## DU 26 AU 28 SEPTEMBRE, 19 H

**Théâtre :** ***Emilie ne sera plus jamais cueillie par l'anémone,*** de Michel Garneau. Pièce inspirée de la vie d'Emily Dickinson.

## DU 30 SEPTEMBRE AU 16 NOVEMBRE

**29 SEPTEMBRE, 18 H : Vernissage des expositions multimedia *Through the Vanishing Point* de David Rokeby et Lewis Kaye, et *Illuminated Manuscripts* de Robert Bean**, consacrées à Marshall McLuhan. Un portrait inédit, technologique et tourné vers l'avenir de cette grande figure intellectuelle canadienne du 20e siècle.

© David Rokeby / Lewis Kaye

*Through the Vanishing Point*

## 29 SEPTEMBRE, 20 H

**Musique : Vitrines musicales francophones** avec Lisa Leblanc et Joseph Edgar, en partenariat avec le festival *L'Estival*.

## 30 SEPTEMBRE

**18 h 30 : Rencontre avec Nancy Lee et John Vigna**, « Être écrivain aujourd'hui au Canada/ Being a writer today in Canada ».
**20 h : Lecture de textes posthumes de Nelly Arcan** par la comédienne Anny Romand.

## 1ER OCTOBRE

**17 h et 18 h : Documentaires** autour du travail de Marshall McLuhan.
**20 h : Concert** de la pianiste canadienne **Eve Egoyan**.

Entrée libre à toutes les manifestations

### Centre culturel canadien ● 7

5 rue de Constantine, 75007 Paris
www.canada-culture.org
01 44 43 21 90

**Centre culturel de Chine à Paris…** exposition

# Chine multicolore

## DU 23 SEPTEMBRE AU 2 OCTOBRE

**Exposition :** ***Chine multicolore***

© Galerie Xinhua

Apprentissage de l'opéra

Tout en dansant aux rythmes planétaires, la Chine n'oublie pas de transmettre sa culture traditionnelle, l'opéra de Pékin entre dans les écoles, les enfants font l'expérience de l'étiquette et des règles de bienséance, les jeunes organisent des cérémonies de mariage traditionnel, l'architecture ancienne est préservée.
Nous espérons qu'à travers les photographies sélectionnées par la galerie Xinhua le public pourra découvrir une Chine multicolore et approfondir sa connaissance sur ce grand pays. La culture chinoise est aussi planétaire, la Chine respire avec le monde.

## 26 SEPTEMBRE, 19 H-20 H 30

**Conférence** sur l'art de la table en Chine

## 1ER OCTOBRE

**Ateliers**
**11 h-12 h 15 :** Cithare chinoise et Erhu, violon chinois
**15 h 30-16 h 15 :** Calligraphie et peintures chinoises
**16 h 30-17 h 30 :** L'art de la santé dans la civilisation chinoise

Entrée libre, sur réservation

### Centre culturel de Chine à Paris ● 9

1 boulevard de la Tour Maubourg, 75007 Paris
www.cccparis.org
01 53 59 59 20

**Centre Culturel Coréen… projection/ exposition**

## Langue, Culture, Séjours au temple

### 26 SEPTEMBRE, 18 H

**Projection :** ***Printemps, été, automne, hiver et printemps…*** de Kim Ki-duk (2003, 105mn, vostf)
Un vieux moine partage sa solitude avec un enfant dans un temple situé au milieu d'un lac entouré de montagnes. Le rythme des saisons accompagne les cycles de la vie du jeune disciple.

### 27 SEPTEMBRE, 18 H

**Projection :** ***Dong seung (A little monk)*** de Ju Kueong-jun (2003, 99mn, vosta). Abandonné et rejeté par les autres enfants, le jeune Do-nyeom ne cesse d'espérer le retour de sa mère. Il se lie d'amitié avec la petite Soo-Yeon, qui sera son seul lien avec une enfance normale.

### DU 28 AU 30 SEPTEMBRE

**Exposition et ateliers : Séjours au temple**
Les Séjours au temple constituent une expérience unique permettant de découvrir le bouddhisme coréen et de se retrouver soi-même dans un cadre magnifique et une ambiance sereine.
Cette exposition de photos et de vidéos sera complétée par des ateliers entre 14 h et 18 h (fabrication de lanterne, réalisation de frottis de préceptes bouddhiques…).

Entrée libre à toutes les manifestations

**Maison du Danemark… exposition**

## Press Play for Denmark

### DU 8 SEPTEMBRE AU 6 OCTOBRE

**Exposition**
**Vernissage le mercredi 7 septembre à 19 h**

© Playded

*Limbo*

Il est rare d'associer le jeu vidéo à la petite sirène, et pourtant! Les créateurs de jeux danois se sont établis ces dernières années comme une scène vivante et créative dans le domaine du développement de jeux et de la culture des jeux. L'un des meneurs de cette créativité danoise est le jeu Limbo, dont le personnage principal est un petit garçon parti à la recherche de sa sœur dans les limbes. Ces évolutions et ces tendances sont palpables lors de l'expo-animation de jeux interactifs « Press Play for Denmark ». L'accent est mis sur la culture du jeu danois vue dans une perspective interculturelle, et non sur les accents économiques de l'industrie des jeux. Il est évident que le jeu vidéo est devenu un acteur incontournable des médias numériques. Il change nos relations aux technologies, modifie les modes de fonctionnement de l'industrie du divertissement, pose avec force la question du rôle culturel du jeu dans nos sociétés contemporaines et ouvre de nouveaux horizons à l'expression artistique.

Entrée libre
Horaires : du mardi au vendredi de 13 h à 19 h, samedi et dimanche de 13 h à 18 h

**Centre Culturel Coréen** 10
2 avenue d'Iéna, 75016 Paris
www.coree-culture.org
01 47 20 84 15

**Maison du Danemark** 11
142 avenue des Champs-Élysées, 75008 Paris
www.maisondudanemark.dk
01 44 31 21 21

**Centre culturel d'Egypte... expositions/ conférence/concert**

# Musique, sculpture, BD : quoi de neuf ?

## DU 19 AU 30 SEPTEMBRE

**Expositions**

**Vernissage des expositions le lundi 26 septembre à 18 h 30**

Suite aux événements récents en Egypte, le Centre laisse place à la nouveauté avec le journaliste et écrivain Gilles Kraemer, associé au dessinateur bosnien Damir Niksic, qui connaît, avec son personnage de BD Omar Le-Chéri, un grand succès. Le sculpteur Ahmed Keshta se joindra à l'exposition de BD avec ses sculptures qui ont fait de lui un artiste avant-gardiste.

© Gilles Kraemer/Damir Niksic

## 28 SEPTEMBRE, 18 H 30

**Conférence de Gilles Kraemer** sur la création et l'évolution de son personnage de BD, Omar Le-Chéri.

Entrée libre aux deux manifestations

## 30 SEPTEMBRE, 19 H 30

**Concert : Hisham Gad**

Mêlant chants arabes et jazz, Hisham Gad, dont les chants sont influencés par les tons du compositeur Sayyid Darwich, symbolise la transition entre musique arabe traditionnelle et l'Occident.

Tarif : 5€

**Instituto Cervantes... danse/fête**

# La fête de la danse par Blanca Li

## 23, 24 ET 25 SEPTEMBRE

**Le projet de Blanca Li** est une invitation au voyage, dans l'univers de la danse et de son histoire, à travers un parcours féerique sous la nef, majestueuse, du Grand Palais. Ce dernier sera transformé en gigantesque studio de danse offrant une palette de cours variés allant de la danse classique à la danse bollywood. À travers un rassemblement festif et populaire, cet événement grand public est conçu pour que la danse ne soit pas juste un spectacle !

Au programme : découverte culinaire des plats du monde, une soirée déguisée le 24 septembre, une guinguette avec des professeurs spécialisés dans les danses de couples, des essayages de robes flamenco et autres tenues, et de chaussures de danse, cours de danse interactifs et spectacles pour découvrir les danses du monde.

**Lieu : Grand Palais**

1 avenue Général Eisenhower, 75008 Paris
01 44 13 17 30

© Ali Mahadavi

*Baila conmigo*, de Blanca Li

## Centre culturel d'Egypte 12

111 boulevard Saint-Michel, 75005 Paris
www.culture-egypte.com
01 46 33 75 67

## Instituto Cervantes de Paris 13

7 rue Quentin Bauchart, 75008 Paris
http://paris.cervantes.es
01 40 70 92 92

**Institut finlandais… exposition/colloque/ cinéma**

# Pizzeria Babylon

## DU 10 SEPTEMBRE AU 8 OCTOBRE

**Exposition de Kalle Hamm et Dzamil Kamanger**

Leurs travaux s'inscrivent dans la pensée post-coloniale. Pour le duo d'artistes, il s'agit de prendre part à une étude critique des pratiques sociales, économiques et culturelles vis-à-vis des groupes sociaux marginalisés, qui sont souvent politisés contre leur volonté. Emergent alors des identités disparates avec lesquelles l'individu marginalisé doit continuellement ajuster sa vision du monde au gré des situations. Hamm et Kamanger traitent de cette thématique à travers des dessins, des installations et des vidéos.

© Kalle Hamm

*Fall of man*, 2008. Série de 36 dessins, encre de Chine sur papier, 75 x 100 cm (détail)

## 23 ET 24 SEPTEMBRE

**Colloque : « Transferts, appropriations et fonctions de l'avant-garde dans l'Europe intermédiaire et du nord, 1909 – 1989 »**

## 27 SEPTEMBRE, 19 H 30

**Cinéma : *L'Ombre du loup (Suden vuosi)*,** par Olli Saarela (fin., 2007, vostf, 96mn)

Entrée libre sauf projection cinématographique (tarif : 4€)

## Institut finlandais

60 rue des Écoles, 75005 Paris
www.institut-finlandais.asso.fr
01 40 51 89 09

**Centre culturel Hellénique… exposition**

# La céramique grecque

## DU 23 SEPTEMBRE AU 9 OCTOBRE

**Exposition : *La céramique grecque, un art sans cesse renouvelé***

**Vernissage le jeudi 22 septembre à 18 h**

Le Centre culturel Hellénique a le plaisir de vous présenter une exposition de céramique grecque, projet réalisé grâce à la collaboration de cinq artistes talentueux, créateurs contemporains à l'imagination fertile.

Venez explorer leurs univers créatifs où les objets du quotidien deviennent des objets d'art.

La marque commune de ces artistes est l'élégance des lignes, un savoir-faire audacieux qui prend naissance dans les racines d'un passé prestigieux.

*Céramique*, Chorafa Theodora

Cette exposition ne manquera pas de solliciter votre imagination par sa diversité et par son style.

Entrée libre
Horaires d'ouverture de l'exposition : de 16 h à 20 h

**Lieu : Communauté Hellénique de Paris**
9 rue Mesnil, 75116 Paris
01 47 04 67 89

## Centre culturel Hellénique 16

23 rue Galilée, 75116 Paris
contact@cchel.org
01 47 23 39 06

# L'agenda

## Expositions

***Press Play for Denmark*** du 08/09 au 06/10, p.15
***Svenskt Tenn, un classique du design*** du 9/09 au 23/10, p.27
***Pizzeria Babylon de Kalle Hamm et Dzamil Kamanger*** du 10/09 au 08/10, p.17
***Eric Klemm – Métamorphose*** du 14/09 au 20/10, p.11
***Manuel Felguérez, œuvre récente*** du 14/09 au 22/11, p.23
***Embellissez-moi !*** du 15/09 au 23/10, p.20
***Futro*** du 09/09 au 16/10, p.26
***Sinéad Ní Mhaonaigh*** du 16/09 au 23/10, p.21
***Silvia Buonvicini*** du 16/09 au 30/10, p.28
***Les frères Chapuisat*** du 16/09 au 18/12, p.28
***Omar Le-Chéri*** du 19/09 au 30/09, p.16
***Sculptures d'Ahmed Keshta*** du 19/09 au 30/09, p.16
***Orhan Pamuk*** du 22/09 au 8/10, p.29
***Côte Nord*** du 22/09 au 22/10, p.33
***L'art d'Ispahan*** du 23/09 au 2/10, p.20
***Dietmar Feichtinger, un regard constructif*** du 23/09 au 02/10, p.12
***Chine multicolore*** du 23/09 au 02/10, p.14
***La céramique grecque, un art sans cesse renouvelé*** du 23/09 au 9/10, p.17
***Regards non détourné*** du 23/09 au 12/10, p.31
***«Entrez dans notre dimension»*** du 23/09 au 23/10, p.13
***Chemin du patrimoine*** du 23/09 au 10/11, p.30
***Alena Nádvorníková – Dehors et dedans*** du 23/09 au 12/11, p.25
***Le Printemps du Moyen-Orient*** du 25/09 au 01/10, p.22
***Les vacances à Moscou*** du 26/09 au 30/09, p.26
***La maison d'Alep*** du 26/09 au 1/10, p.28
***Exposition Id Yakoubi*** du 26/09 au 1/10, p.28
***Artisanat algérien*** du 26/09 au 14/10, p.11
***Séjours au temple*** du 28/09 au 30/09, p.15
***Huit Maîtres de l'Ukiyo-e*** du 28/09 au 17/12, p.22
***Through the Vanishing Point*** du 30/09 au 16/11, p.14
***Illuminated Manuscripts*** du 30/09 au 16/11, p.14

## Projections

***Le cinéma du Kansaï*** du 24/09 au 27/10, p. 22
***Festival de cinéma iranien*** du 24/09 au 01/10, p. 20
***Projections de films vietnamien*** les 24/09, 29/09 et 1/10, p. 30
***Frontières*** du 24/09 au 2/10, p.32

## Colloque

***L'avant-garde en Europe entre 1909 et 1989*** du 23/09 au 24/09, p.17

## Performance

***Il va se passer quelque chose*** du 23 au 29/09 à 19h, p.31

## Danse

***Sources*** du 28/09 au 1/10 à 20h, p.13
***Fête de la danse*** **par Blanca Li** du 23/09 au 25/09, p.16

## Théâtre

***Nuits théâtrales : Nouvelle vague du théâtre roumain*** du 22/09 au 30/09, p.25
***Emilie ne sera plus jamais cueillie par l'anémone*** du 26/09 au 28/09 à 19h, p.14

## Ateliers

***Cours d'instruments de musique traditionnelle du Vietnam*** les 25, 28, 30/09 et le 01/10, p.30
***Cours d'arts martiaux traditionnels du Vietnam*** les 25, 27, 29/09 et le 01/10, p.30
***Séjours au temple*** du 28/09 au 30/09, p.15

## Humour

**Rachid Badouri** du 29/09 au 31/12, p.32

# VENDREDI 23 SEPTEMBRE

## Cérémonie d'ouverture

**Spectacle** à 19h30, p.30

## Vernissages d'expositions

***Dietmar Feichtinger*** à 18h30, p.12
***L'Art d'Ispahan*** à 19h, p. 20
***Regard non détourné*** à 19h, p.31

## Concerts

**Récital de piano** à 18h30, p 24

## Rencontre / dégustation

***Le bistrot arménien*** à 18h30, p.12

## Spectacle

***Solo 2009*** à 16h, p.27
***Lanterne Magique*** à 20h, p.29

# SAMEDI 24 SEPTEMBRE

## Cinéma

***Des courts d'humour*** à 21h, p.27

## Concert

**Tieng to Dong** à 19h30, p.30

## Rencontre-débat

***Autour du poète tunisien Abu al-Qacem al-Chabbi*** à 17h, p.30

## Théâtre

***Le septième kafana*** **par la Cie Fractal Théâtre** à 19h, p.31

# LUNDI 26 SEPTEMBRE

## Vernissages d'expositions

***La Bande dessinée Omar Le-Chéri*** à 18h, p.16
***Sculptures d'Ahmed Keshta*** à 18h, p.16

## Cinéma

***Printemps, été, automne, hiver et printemps*** à 18h, p.15
***Films animés slovaques*** à 19h30, p.27

## Conférence

***L'art de la table en Chine*** à 19h, p.14

## Installation

***Horizon(s)*** à 19h, p.21

## MARDI 27 SEPTEMBRE

### Cinéma
***Dong Seung*** à 18h, p.15
***L'Ombre du loup*** à 19h30, p.17

### Conférence
***L'Irak depuis 2003 : changements politiques, conditions des minorités, démocratisation*** à 16h30, p.22
***ALPHABET, alphabets : les écritures syriennes de # 1300 av. J.-C. à # 300 Anno Domini*** à 18h30, p.28

### Rencontre
***Jeunes poétiques du réel*** à 19h, p.21

### Table ronde
***Culture et liberté*** à 19h, p.7

### Vernissage d'exposition
***Les vacances à Moscou*** à 19h, p.26

## MERCREDI 28 SEPTEMBRE

### Vernissage d'exposition
***Artisanat algérien*** à 18h30, p.11

### Projections
***Que fais tu contre le changement climatique?*** à 19h30, p. 11
***Au sujet de l'eau*** à 19h30, p. 11
***Krzysztof Warlikowski ou le sacrifice en héritage*** à 20h, p. 24

### Concert
**Mahoko Nakano** à 18h30, p. 22

### Conférence
***Langue et culture arabes*** à 18h30, p.28
***Gilles Kraemer autour de son personnage Omar Le-Chéri*** à 18h30, p.16

### Théâtre - rencontre
***Adelheid Roosen - Les Monologues voilés*** à 19h, p.23

## JEUDI 29 SEPTEMBRE

### Vernissages d'expositions
***Through the Vanishing Point*** à 18h, p.14
***Illuminated Manuscripts*** à 18h, p.14

### Projection
***Damas, avec mon amour*** à 19h, p.28
***Christo à soixante-quinze ans*** de 19h30 à 21h, p.13

### Concert
***Vitrines musicales francophones*** à 20h, p.14

### Rencontre / dégustation
***Le bistrot arménien*** à 18h30, p.12

### Débats
***Gertrude Stein et l'Amérique à Paris*** à 18h, p.33
***La catastrophe au quotidien*** à 19h30, p.11

### Conférence
***Orhan Pamuk et la Turquie du XX^e siècle*** à 19h, p.29

### Littérature
**Signature du romancier Fawaz Hussain** à 17h, p.22

## VENDREDI 30 SEPTEMBRE

### Concerts
**Chants arabes et musique Jazz, Hisham Gad** à 19h30, p. 16
**Baaziz** à 20h30, p.11
**POP ART : Francesco Tristano/ Rami Khalifé** à 20h30, p.6

### Conférence
***L'artisanat du Oud*** à 18h30, p.28

### Rencontre
***« Etre écrivain aujourd'hui au Canada »*** à 18h30, p.14

### Lecture
***Lecture de textes posthumes de Nelly Arcan*** à 20h, p.14

### Table ronde
***Monad-isme*** à 14h, p.29

## SAMEDI 1ER OCTOBRE

### Soirée Nuit Blanche 2011
**Performance : *Solitude-Silence*** de 20h à 02h, p.27
**Projection de Yann Gross** de 19h à 07h, p. 28
**Projection de documentaire sur Marshall Mc Luhan** à 17h, p.14
**Concert de la pianiste canadienne Eve Egoyan** à 20h, p.14
**Exposition Sinéad Ní Mhaonaigh** 19h à 1h, p.21
**Exposition *«Entrez dans notre dimension»*** jusqu'à 23h, p.13

### Concerts
**Duo violoncelle et piano** à 18h30, p.28
***Métissages*** à 20h30, p.30
**Can Vu Ngoc** à 21h30, p.30

### Conférences
***Le bilinguisme est un cadeau, pas un fardeau !*** à 16h, p.31
***L'école face à la pluralité des langues*** à 14h30, p.31

### Débat
***Le cinéma Iranien*** à 21h30, p.20

### Lecture
***Lectures de textes multilingues sur «La Tour de Babel»*** dès 14h, p.31

### Ateliers
***Atelier d'intercompréhension entre langues romanes*** à 18h, p.31
***Des Langues et des Jeux, autour d'un verre, jeux et conversations dans plusieurs langues de l'Est*** à 20h30, p.31
***Cithare chinoise et Erhu, violon chinois*** à 11h, p.14
***Calligraphie et peinture chinoises*** à 15h30, p.14
***L'art de la santé dans la civilisation chinoise*** à 16h30, p.14

**Institut Hongrois de Paris… exposition**

# Embellissez-moi !

## DU 15 SEPTEMBRE AU 23 OCTOBRE

**Exposition :** ***Embellissez-moi !*** est une exposition construite autour du corps féminin et de l'identité féminine.

Le thème suggère et soulève différentes questions, connotations, approches et interprétations artistiques telles que : l'influence des médias sur la représentation du corps féminin dans l'art contemporain, la parution d'un nouveau modèle de femme idéale, les rôles féminins traditionnels et les nouvelles exigences, l'apparition de la figure de la « superfemme » dans l'art, le corps féminin idéal en fonction des méthodes de transformation, ou encore la mode comme représentation de soi.

Entrée libre

DR

## Institut Hongrois de Paris 17

92 Rue Bonaparte, 75006 Paris
www.instituthongrois.fr
01 43 26 06 44

**Centre culturel d'Iran… exposition/ projection**

# Langue persane, l'héritage iranien

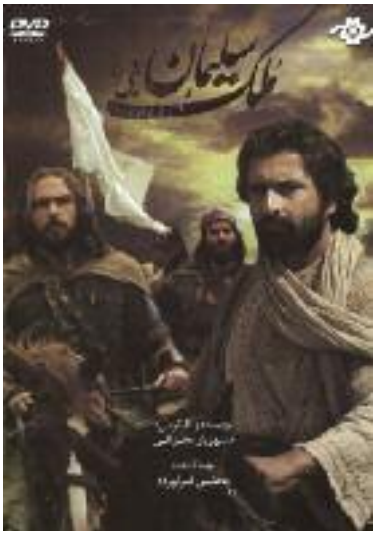
## DU 23 SEPTEMBRE AU 2 OCTOBRE

**Exposition**

**Vernissage de l'exposition *L'art d'Ispahan* le vendredi 23 septembre à 19 h.**

## DU 24 SEPTEMBRE AU 1ER OCTOBRE

**Projections : cinéma iranien**



*Royaume de Salomon,* de Shahriar Bahrani

Le centre culturel d'Iran fait honneur au cinéma iranien, qui ne cesse de surprendre grâce au talent de ces cinéastes, en présentant 10 grands films parmi lesquels : *Royaume de Salomon* de Shahriar Bahrani, *L'or et le cuivre* de Homaioun Asadian, *Tempête de sable* de Jawad Shamaghdari et *Prophète Joseph* de Farajollah Salahshour.

Pour clore le festival, un débat sur le cinéma iranien est organisé le 1er octobre à 21h30 en présence de Javad Shamaghdari, vice Ministre de la culture et Président de la commission du film d'Iran.

(Programme complet sur le site Internet)

**Lieu : Cinéma Club de l'Étoile**
14 rue Troyon, 75017 Paris

Entrée libre à toutes les manifestations

## Centre culturel d'Iran 18

6 rue Jean Bart, 75006 Paris
www.iran-fr.com
01 45 49 19 20

**Centre Culturel Irlandais… exposition**

## AN tIMEALL - The Edge

### DU 16 SEPTEMBRE AU 23 OCTOBRE

**Exposition : *AN tIMEALL - The Edge*** de Sinéad Ní Mhaonaigh

**Vernissage de l'exposition le jeudi 15 septembre à 18 h 30**

Les œuvres de la jeune artiste dublinoise Sinéad Ní Mhaonaigh ont déjà fait l'objet de plusieurs expositions individuelles et collectives et figurent dans de nombreuses collections publiques et privées. Sous leur apparente simplicité, ses peintures faites de motifs géométriques se révèlent d'une étonnante richesse, tant au niveau des couleurs que de leur structure, oscillant subtilement entre sobriété et luxuriance.

L'exposition *AN tIMEALL - The Edge* ouvrira exceptionnellement ses portes dans la nuit du 1er au 2 octobre, de 19 h à 1 h, à l'occasion de l'édition 2011 de Nuit Blanche.

Entrée libre

DR

*Untitled*, Sinéad Ní Mhaonaigh, huile sur toile

**Istituto Italiano di Cultura… exposition/ rencontre/littérature**

## Horizons

### 26 SEPTEMBRE, 19 H

**Exposition : *Horizon(s)***

Plusieurs jeunes artistes italiens (Richard Sympson, Roberto De Paolis et Beatrice Pediconi, Luigi Billi…) investissent les espaces de l'Hôtel de Galliffet avec leurs œuvres. Un panorama de la jeune création artistique italienne.

### 27 SEPTEMBRE, 19 H

**Rencontre : Jeunes poétiques du réel**

Rencontre entre le critique Goffredo Fofi et deux jeunes artistes : la réalisatrice Alice Rohrwacher (*Corpo celeste*) et l'écrivain Letizia Muratori (*Sole senza nessuno*). Un dialogue sur la création, l'amour des arts, l'indépendance…

### DATE À DÉFINIR

(bientôt disponible sur www.iicparigi.esteri.it

**Littérature : La nouveauté d'un classique**

Antonio Tabucchi relit un grand classique de la littérature italienne, *Le avventure di Pinocchio. Storie di un burattino* de Carlo Collodi.

Entrée libre dans la limite des places disponibles

**Centre Culturel Irlandais** 19
5 rue des Irlandais, 75005 Paris
www.centreculturelirlandais.com
01 58 52 10 30

**Istituto Italiano di Cultura** 20
73 rue de Grenelle, 75007 Paris
www.iicparigi.esteri.it
01 44 39 49 39

**Maison de la culture du Japon à Paris…**
**projection/concert/exposition**

# Le cinéma du Kansai

## DU 24 SEPTEMBRE AU 27 OCTOBRE

**Projection :** la région du Kansaï est devenue un lieu incontournable pour la jeune création cinématographique nippone. Comédies, animations, sketchs de télévision, documentaires, films expérimentaux : un autre regard sur la société japonaise.

Tarif plein : 4€, réduit : 3€, 2€ pour les séances en vosta

© CaRTe bLaNChe, Dairiki & Miura

## 28 SEPTEMBRE, 18 H 30

**Concert :** **Mahoko Nakano**, grande pianiste, a remporté de nombreux prix et concours européens dont le Grand Prix Rovere d'Oro. Au programme : Chopin, Liszt, Mendelssohn.

Tarif : 5€, réservation au 01 44 37 95 95

## DU 28 SEPTEMBRE AU 17 DÉCEMBRE

**Exposition :** ***Huit Maîtres de l'ukiyo-e***

Tirée de la collection du Musée national d'Art Asiatique de Corfou, l'exposition réunit 150 œuvres de grands maîtres de l'estampe : Sharaku, Hokusai, Hiroshige, Utamaro, Toyokuni, Kuniyoshi, Harunobu…

Tarif plein : 7€, réduit : 5€

### Maison de la culture du Japon à Paris 21

101 bis quai Branly, 75015 Paris
www.mcjp.fr
01 44 37 95 00 / 01

**Institut kurde de Paris… exposition/ conférence/ littérature**

# Le Printemps du Moyen-Orient

## DU 25 SEPTEMBRE AU 1er OCTOBRE

**Exposition :** ***Le Printemps du Moyen-Orient*** est une exposition de dessins inspirés par l'actualité des révoltes par le peintre kurde syrien Bachar Issa.

## 27 SEPTEMBRE, 16 H 30

**Conférence :** **« L'Irak et le Kurdistan depuis 2003 : changements politiques, conditions des minorités, démocratisation »,** analyse de la situation par le philosophe-écrivain syriaque, Ephrem-Isa Youssif.

© Sandrine Alexie

Erbil, capitale du Kurdistan irakien

## 29 SEPTEMBRE, 17 H

**Littérature :** **L'œuvre de Fawaz Hussain**

Fawaz Hussain, écrivain kurde de Syrie, présente une rétrospective de son œuvre et signe ses romans.

Entrée libre à toutes les manifestations

### Institut kurde de Paris 23

106 rue La Fayette, 75010 Paris
www.institutkurde.org
01 48 24 64 64

**Instituto Cultural de México… exposition**

# Manuel Felguérez, œuvre récente

## DU 14 SEPTEMBRE AU 22 NOVEMBRE

**Exposition**

**Vernissage de l'exposition le mardi 13 septembre à 18 h, en présence de l'artiste**

Manuel Felguérez est l'un des membres les plus remarquables de la « rupture », terme par lequel Octavio Paz désignait la génération qui s'opposait à l'école traditionnelle représentée par Rivera, Siqueiros et Orozco. Paradoxalement, Felguérez est souvent comparé au Mexique, par sa puissance d'inventivité et de renouvellement, à Rivera. Que ce soit par la voie picturale ou la sculpture, Felguérez, qui fut l'élève du maître russe Ossipe Zadkine à Paris, n'a cessé depuis un demi-siècle de transformer ses influences premières – celles du cubisme et de l'abstraction – en une variation presque infinie d'objets imprévisibles. En effet, comme disait aussi Octavio Paz, chaque objet de Felguérez est une combinaison d'éléments divers qui s'offre à la vue et au toucher comme une proposition mathématique, en suivant la rigueur d'une logique « du hasard et de la nécessité ».

Entrée libre

Horaires : du lundi au vendredi de 9 h à 13 h et de 14 h 30 à 18 h

© Museo de arte abstracto Manuel Felguérez

*Memoria y Recuerdo*, Manuel Felguérez, 2010, huile sur toile, 130 x 200 cm

**Institut Néerlandais… théâtre/rencontre**

# Adelheid dévoilée

## 28 SEPTEMBRE, 19 H

**Théâtre-rencontre avec Adelheid Roosen** à propos de la pièce de théâtre *Les monologues voilés*

Le 30 septembre *Les monologues voilés* de la célèbre comédienne, auteure et cinéaste néerlandaise Adelheid Roosen connaîtra sa sortie officielle parisienne au Petit Théâtre de Paris. Cette œuvre créée aux Pays-Bas en 2003, que Roosen décrit elle-même comme un voyage touristique dans son propre pays, est le fruit de rencontres et d'entretiens avec des femmes musulmanes vivant aux Pays-Bas. En 12 monologues d'une exceptionnelle intensité, drôles, poétiques, émouvants, *Les monologues voilés* nous offrent le rare privilège d'entrer dans l'intimité de femmes musulmanes, sans fausse pudibonderie ni voyeurisme.

© Stephanie Jassogne

Le 28 septembre, Roosen, en compagnie de ses comédiennes, viendra à la rencontre du public de l'Institut Néerlandais, pour une soirée exceptionnelle qui comportera quelques surprises scéniques. Modération : Saskia Dekkers, journaliste.

En collaboration avec LP Productions, Théâtre de la Poche et Female Economy

Entrée libre, réservation conseillée au 01 53 59 12 47

**Instituto Cultural de México** 24

119 rue Vieille du Temple, 75003 Paris
www.mexiqueculture.org
01 44 61 84 44

**Institut Néerlandais** 25

121 rue de Lille, 75007 Paris
info@institutneerlandais.com
www.institutneerlandais.com
01 53 59 12 40

**Institut Polonais de Paris… projection/ débat**

# Warlikowski l'anticonformiste

## 28 SEPTEMBRE, 20 H

**Projection :** si l'on ne devait retenir qu'un nom susceptible d'évoquer à lui seul la ferveur créatrice polonaise de ces dix dernières années, ce serait probablement celui de Krzysztof Warlikowski.
Le documentaire de Manuelle Blanc *Krzysztof Warlikowski ou le sacrifice en héritage* suit les étapes de sa création magistrale : *(A)pollonia*. Séquences de répétition, extraits de la pièce et entretiens nous plongent dans cette étrange machine à penser qu'est un spectacle en devenir et proposent un regard subjectif sur ce metteur en scène à la pensée complexe et à l'univers si particulier. La projection sera suivie d'un débat en présence de la réalisatrice Manuelle Blanc et Piotr Gruszczynski, le dramaturge de K. Warlikowski.

Organisé en amont du spectacle de K. Warlikowski *Contes africains* d'après Shakespeare, du 16 au 23 mars 2012 au Théâtre National de Chaillot

© zadig productions

*Krzysztof Warlikowski ou le sacrifice en héritage,* de M. Blanc

**Lieu : Théâtre National de Chaillot**
Avenue Albert 1er de Monaco, 75016 Paris

Entrée libre
linscription obligatoire à contact@institutpolonais.fr

Dans le cadre de la Présidence polonaise du Conseil de l'UE, l'Institut Polonais vous propose une riche programmation culturelle (voir le site du centre).

**Institut Polonais** 26
31 rue Jean Goujon, 75008 Paris
www.institutpolonais.fr
01 53 93 90 10

**Institut Camões à Paris… concert de piano**

# Pérégrinations Européennes

## 23 SEPTEMBRE, 18 H 30

**Concert de piano par Filipe Pinto-Ribeiro**

© Leonel de Castro

Filipe Pinto-Ribeiro

Filipe Pinto-Ribeiro est l'un des musiciens portugais les plus réputés internationalement. Pianiste éminent, ses interprétations, à la fois émouvantes et intellectuelles, sont considérées uniques, par le public et par la critique spécialisée. Il a étudié au Conservatoire Tchaïkovski de Moscou, sous la direction du professeur L. Roschina, et a étudié la Musique de Chambre avec A. Bakhechiev. Il est apprécié et conseillé par quelques-uns des plus grands noms du milieu pianistique mondial, tels que, E. Virsaladze et D. Bashkirov. Il fut boursier de la Fondation Calouste Gulbenkian et a conclu, avec la classification maximale, son doctorat en Performance musicale – Piano – au Conservatoire Tchaïkovski, de Moscou.

**Lieu : Ambassade du Portugal**
3 rue de Noisiel, 75116 Paris

Entrée libre, réservation conseillée au:01 53 92 01 00/ instituto.camoes.paris@wanadoo.fr

**Institut Camões à Paris** 27
26 rue Raffet, 75016 Paris
www.instituto-camoes.pt
01 53 92 01 00

Centre tchèque... exposition

# Alena Nádvorníková
# Dehors et dedans

## DU 23 SEPTEMBRE AU 12 NOVEMBRE

**Exposition**

**Vernissage de l'exposition le jeudi 22 septembre à 19 h en présence de l'artiste.**

Membre éminente du groupe surréaliste tchèque, historienne et théoricienne de l'art, spécialiste de l'art médiumnique et psychotique, Alena Nádvorníková est avant tout un poète et une artiste accomplie. Son exposition rétrospective de dessins, organisée à l'occasion de la parution d'une grande monographie (Éditions Arbor Vitae) qui lui est dédiée, sera complétée par des dessins *in situ*, à même les murs du Centre.

Entrée libre
Ouvert du lundi au vendredi de 10h à 12h, du mardi au samedi de 13h à 18h, nocturne le mercredi jusqu'à 20h.

*Malade, trop ?*, Alena Nádvorníková, 1994

En prolongement :
**26 septembre à 19 h :** Projection de courts métrages d'animation de Jan Švankmajer, commentée par Alena Nádvorníková
**12 novembre à 19 h 30 :** lecture de poèmes d'Alena Nádvorníková, en sa présence.

## Centre tchèque 28

18 rue Bonaparte, 75006 Paris
www.czechcentres.cz/paris
01 53 73 00 22

Institut Culturel Roumain... théâtre

# Nouvelle vague du théâtre roumain

## DU 22 SEPTEMBRE AU 30 SEPTEMBRE

**Nuits théâtrales au Palais de Béhague :** un festival pour mettre en valeur le théâtre, l'un des domaines les plus dynamiques de la culture roumaine. Découvrez les nouveaux dramaturges, les nouvelles approches de la mise en scène et les plus récentes créations. Participez aux masterclass avec des metteurs en scène français et roumains, et assistez aux dernières créations.

Au programme :
Huit spectacles en français et en roumain (sous-titrés), une traversée de Shakespeare à Peter Kerek qui vous apporte le regard frais de la nouvelle vague du théâtre roumain.
Un spectacle issu du Gala de fin d'année 2011 de l'Université Nationale d'Art Théâtral et Cinématographique de Bucarest.
Une masterclass avec la metteur en scène Sanda Manu.

**Lieu : Salle Byzantine du Palais de Béhague**
123 rue Saint-Dominique, 75007 Paris

Tarifs : 5€
Réservations: institutroumain@yahoo.fr

## Institut culturel roumain 29

1 rue de l'Exposition, 75007 Paris
www.institut-roumain.org
www.ruedelexposition.fr
01 47 05 15 31

**Centre de Russie pour la Science et la Culture… exposition**

# Les Vacances à Moscou

## DU 26 AU 30 SEPTEMBRE

**Exposition**

**Vernissage de l'exposition le mardi 27 septembre à 19 h, sur invitation**

Victor Loukianov, artiste émérite de Russie et membre honoraire de l'Académie des Beaux-arts de Russie, présente au public français sa nouvelle exposition, « Les vacances à Moscou ». À travers la métaphore, il crée un nouveau réalisme pictural en approfondissant les traditions de l'école artistique de Moscou, avec des thèmes historiques et architecturaux (monuments, monastères) faisant ressortir la nature poétique de la ville. Les saisons sont en lien étroit avec l'architecture et le paysage de la capitale russe, comme, par exemple, *La pluie sur le boulevard Strastnoï* ou *La lune de miel*. C'est plus qu'un paysage : un poème lyrique en peinture.

Entrée libre

© Viktor Loukianov

*La pluie sur le Boulevard Strastnoï à Moscou,* V. Loukianov

**Centre culturel de Serbie… exposition**

# Futro by Slavimir Stojanovic

## DU 9 SEPTEMBRE AU 16 OCTOBRE

**Exposition**

**Vernissage de l'exposition le vendredi 9 septembre à 19 h 30**

© S. Stojanovic

*Today I woke up in Paris…*

Slavimir Stojanovic étudie le phénomène d'abondance dans la communication de masse, qui est le résultat du surplus de messages et d'informations futiles. Le langage de la communication de masse communique des messages intimes et émotifs, qui prennent ainsi la dimension du sérieux, mais aussi du superficiel, avant tout divertissant. L'exposition présentera un nombre important d'œuvres réalisées durant ces dix dernières années, qui vont du design à l'art graphique, en passant par la photographie, la sculpture, les objets usagés et la vidéo.

Entrée libre

## Centre de Russie pour la Science et la Culture 31

61 rue Boissière, 75116 Paris
www.russiefrance.org
01 44 34 79 79

## Centre culturel de Serbie 32

123 rue Saint-Martin, 75004 Paris
www.ccserbie.com
01 42 72 50 50

**Institut slovaque… danse/projections**

# Solo2009

## 23 SEPTEMBRE, 16 H

**Danse: Le spectacle « Solo2009 » de Peter Jasko**, chorégraphe et danseur slovaque, présente dans le cadre de la Biennale de la danse, une danse de voyages à travers différents pays. Inspiré des règles de la nature et de la réalité humaine, une poésie en mouvement est spontanément composée. Badin, puissant, personnel et physique, Peter Jasko vous invite à partager ce qu'il ressent, ce qu'il manque, où il va et comment il y arrive.

**Lieu : Maison des arts de Créteil**
1 place Salvador-Allende, 94000 Créteil

Tarifs : www.maccreteil.com

## 26 SEPTEMBRE, 19 H 30

**Cinéma : *La soirée des films animés slovaques***
La tradition cinématographique slovaque des films animés date de la deuxième moitié du XX[e] siècle. Une dizaine de films des meilleurs réalisateurs slovaques des années 60, 70 et 80 seront présentés.

DR

**Lieu : Auditorium de la Cité internationale des Arts**
18 rue de l'Hôtel de Ville, 75004 Paris

Entrée libre dans la limite des places disponibles

**Institut slovaque** 33
125 rue du Ranelagh, 75016 Paris
www.siparis.mfa.sk
01 71 93 73 33

**Institut suédois… exposition/cinéma/performance**

# Svenskt Tenn

## DU 9 SEPTEMBRE AU 23 OCTOBRE

**Exposition : *Svenskt Tenn – un classique du design***
Svenskt Tenn est le fruit d'une des collaborations les plus réussies de l'histoire du design suédois : la rencontre entre l'architecte autrichien Josef Frank et la Suédoise Estrid Ericson. Ensemble, ils créent un style décoratif associant élégance viennoise et fonctionnalisme suédois qui se caractérise par la richesse des couleurs et des motifs, la combinaison du simple et du sophistiqué, et les emprunts audacieux à des périodes et traditions différentes.

© Svenskt Tenn

## 24 SEPTEMBRE, 21 H

**Cinéma : Des courts d'humour**
Découvrez l'humour décalé et dérisoire de plusieurs réalisateurs suédois contemporains avec des courts-métrage projetés dans le jardin de l'Hôtel de Marle. N'hésitez pas à apporter votre plaid, transat, canapé…! Durée : 60 min (dès 8 ans).

## 1ER OCTOBRE, 20 H-02 H

**Performance :** dans la cour pavée de l'Institut suédois, Thomas Bjelkeborn, compositeur de musique électronique, et Michael Larsson, artiste visuel, présentent une nouvelle version *in situ* de *Solitude-Silence* à travers une double performance live.

Entrée libre à toutes les manifestations

**Institut suédois** 34
11 rue Payenne, 75003 Paris
www.institutsuedois.fr
01 44 78 80 20

**Centre culturel suisse… exposition/ projection**

# Les frères Chapuisat

## DU 16 SEPTEMBRE AU 18 DÉCEMBRE

**Exposition : Les frères Chapuisat** constituent une œuvre prolifique, entre sculpture et micro-architecture, le plus souvent éphémère, qui évoque des rêves, peurs ou expériences de l'enfance, et affirme une convergence de l'art et de la vie. Pour le CCS, ils préparent une installation qui s'inspire des brise-lames, ces structures brutalistes qui relèvent autant de la sculpture minimaliste que des vaisseaux spatiaux.

© Sacha Goerg

*Les Frères Chapuisat,* 2011

## DU 16 SEPTEMBRE AU 30 OCTOBRE

**Exposition : Silvia Buonvicini**

La Pièce sur cour du Centre culturel suisse garde ses murs vides et blancs. Toute l'attention se focalise sur le sol où l'artiste réalise un dessin pyrogravé sur moquette représentant des bestiaires fantasques, des motifs végétaux et ornementaux.

## 1ER OCTOBRE, 19 H - 7 H

**Nuit blanche : Multi-projection d'images du jeune photographe suisse Yann Gross.** Un large choix de photographies de son projet *Kitintale*, initié en 2008, rétro-projeté sur la vitrine de la librairie du CCS (32 rue des Francs-Bourgeois).

Entrée libre à toutes les manifestations

**Centre culturel suisse** 35
38 rue des Francs-Bourgeois
(au fond du passage), 75003 Paris
www.ccsparis.com
01 42 71 44 50

**Centre culturel arabe syrien à Paris… projection/exposition/conférence/concert**

# Damas, avec mon amour

## 29 SEPTEMBRE, 19 H

**Projection : *Damas, avec mon amour,* de Mohammed Abdelaziz**

Quand son père lui dévoile un secret, une jeune juive syrienne, qui s'apprête à quitter Damas par avion, annule son voyage et se met à fouiller dans son passé à la recherche d'un amour ancien. (Syr, 2010, vostf, couleur)

*Damas, avec mon amour*

## DU 26 SEPTEMBRE AU 1ER OCTOBRE

**Expositions** de l'artiste peintre syrien **Id Yakoubi** et d'artisanat syrien **« La Maison d'Alep »**, de Catherine Darnois.

**Vernissage des expositions le lundi 26 septembre à 18 h**

## 27, 28 ET 30 SEPTEMBRE, 18 H 30

**Cycle de conférences :**

**27 sept. :** « ALPHABET, alphabets : les écritures syriennes de # 1300 av. J.-C. à # 300 Anno Domini », de Pierre Bordreuil, directeur de recherche au CNRS

**28 sept. :** « Langue et culture arabes » de Sophie Tardy

**30 sept. :** « L'artisanat du oud » d'Alexandre Bioud

## 1ER OCTOBRE, 18 H 30

**Concert : Duo violoncelle et piano avec Patricia Neels et Dania Altabbaa.**

Entrée libre à toutes les manifestations

**Centre culturel arabe syrien** 36
12 avenue de Tourville, 75007 Paris
www.centreculturelsyrien.info
01 47 05 30 11

**Centre Culturel de Taïwan... table ronde/ concert/performance**

# La création taïwanaise

Tout comme les années précédentes, le centre présentera un programme d'activités variées comportant un concert/performance, une table ronde préliminaire à une exposition sur la création et les échanges artistiques d'aujourd'hui. Les représentations seront données dans divers lieux culturels parisiens et s'attacheront à mettre en avant la création taïwanaise contemporaine.
Le public pourra apprécier la pluralité des formes artistiques contemporaines de Taiwan et leur vitalité dans les échanges, au-delà des frontières.

## 23 SEPTEMBRE, 20 H

**Concert-performance : *« Lanterne magique »*, création de Wang Sue Ya.**

**Lieu : Auditorium de la Cité internationale des Arts**
18 rue de l'Hôtel de ville, 75004 Paris

DR

*Lanterne magique*

## 30 SEPTEMBRE, 14 H

**Table-ronde : « Monad-isme »**, événement préliminaire de l'exposition du même nom, qui aura lieu à la Cité internationales des arts, du 11 octobre au 3 novembre.

Entrée libre à toutes les manifestations
Renseignements complémentaires sur le site du centre

## Centre Culturel de Taïwan 37

78 rue de l'Université, 75007 Paris
www.ccacctp.org
01 44 39 88 66

**Centre Culturel Anatolie... exposition/ conférence**

# Orhan Pamuk

© Gérard Valck

La corne d'or

## DU 22 SEPTEMBRE AU 8 OCTOBRE

**Vernissage de l'exposition consacrée à Orhan Pamuk le jeudi 22 septembre 2011 à 18 h**
Seront présentées des photos réalisées à Istanbul par Gérard et Thérèse Valck .

## 29 SEPTEMBRE, 19 H

**Conférence :** Orhan pamuk, prix Nobel de littérature en 2006 à été l'un des premiers écrivains turcs a être connu dans le monde et traduit en français. Son style littéraire et ses positions politiques ont marqué le XXe siècle et profondément influencé la société turque. La collection de ses œuvres traduites en français sera présentée au cours d'une conférence préparée avec les éditions Gallimard.

Entrée libre aux deux manifestations

## Centre Culturel Anatolie 38

77 rue Lafayette, 75009 Paris
www.cca-anatolie.fr
01 42 80 04 74

**Centre Culturel du Vietnam... exposition/ cinéma/concert/ateliers/spectacle**

# Chemin du patrimoine

## 23 SEPTEMBRE, 19 H 30

**Cérémonie d'ouverture de la *Semaine des cultures étrangères*** (arts martiaux, spectacle).

## DU 23 SEPTEMBRE AU 10 NOVEMBRE

**Exposition : «Chemin du patrimoine»** présentant des photos et des objets se rapportant à la tradition et au patrimoine culturel du Vietnam.

## 24 ET 29 SEPTEMBRE ET 1ER OCTOBRE, 15 H

**Projections cinématographiques**

## 24 SEPTEMBRE, 19 H 30

**Concert de musique traditionnelle du Vietnam par le groupe Tieng to Dong.**

## DU 23 SEPTEMBRE AU 1ER OCTOBRE

**Ateliers :** le Centre Culturel du Vietnam propose de s'initier à l'art vietnamien avec des cours d'instruments de musique traditionnelles, des cours d'art martiaux traditionnels, des cours de vietnamien et un club d'art floral.
Programme complet sur le site Internet.

## 1ER OCTOBRE, 20 H 30

**Spectacle musical par Can Vu Ngoc.**

Entrée libre à toutes les manifestations

© Do Duc Long

Spectacle au Centre Culturel du Vietnam

**Institut du monde arabe... rencontre/ débat/ concert**

# Métissages

## 24 SEPTEMBRE, 17 H

**Rencontre autour du poète tunisien Abu al-Qacem al-Chabbi.**
Il est présenté par la plupart des critiques littéraires comme l'un des premiers poètes modernes de la Tunisie. Il se penche sur des thèmes comme la liberté, l'amour et la résistance et a inspiré les révolutions dans le monde arabe. Cette rencontre sera suivie par une lecture théâtralisée, par les comédiens Muhamad Sef et Eric Auguste, de quelques poèmes d'Abu al-Qacem al-Chabbi en arabe et en français.

Entrée libre

© Chimène Denneulin

Heejaz

## 1ER OCTOBRE, 20 H 30

**Concert : Heejaz**
Mohamed Abozekry, prodige du luth arabe, a formé Heejaz avec Guillaume Hogan (guitare), Anne-Laure Bourget (percussions) et Hugo Reydet (contrebasse) en 2007. S'inspirant de leurs parcours respectifs, les Heejaz fusionnent et proposent un support rythmique et harmonique à Mohamed pour des envolées vers tous les styles. Tous les morceaux sont autant d'histoires et d'atmosphères

Tarifs : selon catégorie
Réservations : 08 92 70 22 04

## Centre Culturel du Vietnam en France ● 39

19-19 bis rue Albert, 75013 Paris
www.ccv-france.org
01 53 82 48 42

## Institut du monde arabe ● 42

1 rue des Fossés-Saint-Bernard, 75005 Paris
www.imarabe.org
01 40 51 38 38

**Maison de l'Amérique latine... festival/ performance/ art contemporain**

## Il va se passer quelque chose

« Agis dans ton lieu, pense avec le monde » (Edouard Glissant, *La Cohée du Lamentin*)

### 23, 26, 28 ET 29 SEPTEMBRE, À 19 H

La Maison de l'Amérique latine propose un festival mettant en avant la scène émergente latino-américaine autour des formes et pratiques actuelles de la performance.
Lieu privilégié d'un dialogue nouveau entre les arts, intégrant le langage, le spectacle vivant, la danse, la performance est devenue une tendance majeure dans la création ces dix dernières années. Autour de la notion de créolisation chère au poète Edouard Glissant dans tout ce qu'elle contient d'imprévisible – par opposition à celle plus courante de métissage entre les cultures -« Il va se passer quelque chose » propose une mise en regard, au travers de la performance, des enjeux abordés aujourd'hui par la jeune scène d'Amérique latine.

Commissaire : Agnès Violeau

Santiago Reyes, « Il va se passer quelque chose » (cours de danse collectif), 2005. Courtesy de l'artiste.

**23 sept. :** Estefanía Peñafiel Loaiza, Maurício Lâhes
**26 sept. :** Santiago Reyes, Maurício Lâhes
**28 sept. :** Jorge Pedro Núñez, Judith Souriau, Ricardo Cuevas, Maurício Lâhes
**29 sept. :** Maurício Lâhes.
Programme complet sur le site.

Entrée libre dans la limite des places disponibles

### Maison de l'Amérique latine 43

217 boulevard Saint-Germain, 75007 Paris
www.mal217.org
01 49 54 75 00

**Maison d'Europe et d'Orient... photographies/ débats/ théâtre/animations linguistiques**

## Tirez la langue !

Photographie de Sladjana Stanković

### DU 23 SEPTEMBRE AU 12 OCTOBRE

**Exposition : *Regard non détourné***, photographies de Sladjana Stanković, en partenariat avec Le Cent.
**Vernissage de l'exposition le vendredi 23 septembre à 19 h**

### 24 SEPTEMBRE, 19 H

**Théâtre: Lecture par la Cie Fractal** de *Le Septième Kafana*, de D. Crudu, N. Esinencu et M. Fusu, traduit du roumain par D. Rossel, éd. L'Espace d'un instant.

### 1ER OCTOBRE

**14h :** Littérature : Lecture de textes multilingues sur «La Tour de Babel » (105 av. Daumesnil).
**14h30 :** Conférence-débat : « L'école face à la pluralité des langues : pour une éducation bi/plurilingue », par D. Coste et J. Duverger (ADEB).
**16 h :** Conférence-débat : « Le bilinguisme est un cadeau, pas un fardeau ! Comment la construction d'un bilinguisme "heureux" peut favoriser la construction identitaire, la réussite scolaire et l'intégration des enfants », par A. Stevanato (DULALA)
**18h :** Atelier d'intercompréhension entre langues romanes (catalan, portugais, roumain) animé par F. Ploquin et P. Janin (APIC)
**20h30 :** Littérature : «Un par un », lecture bilingue pour spectateur unique (sous réserve).

Entrée libre, réservation conseillée

### Maison d'Europe et d'Orient 44

3 passage Hennel (105 av. Daumesnil),
75012 Paris
www.sildav.org
01 40 24 00 55

**Délégation générale du Québec...**
**scène-humour**

# Rachid Badouri

## DU 29 SEPTEMBRE AU 31 DÉCEMBRE

Surfant entre ses origines marocaines et sa vie bien ancrée au Québec depuis sa naissance à Montréal, Rachid Badouri compose des personnages aux vécus et aux rêves métissés. Le magazine L'Express en a fait son Coup de cœur « parce que cet humoriste monté sur piles raconte l'intégration de sa famille marocaine au Québec avec l'accent de Céline Dion, la tchatche de Jamel et les grimaces d'Eddie Murphy. Rachid Badouri renouvelle un thème épuisé en y ajoutant un brin de folie, des imitations et un esprit disco. Révélation de l'humour ? Absolument. »

**Lieu : Théâtre Le Temple**
18 rue du Faubourg du Temple, 75011 Paris

Tarifs : 16,50€, 20,50€
Réservations : 08 92 35 00 15/
www.theatreletemple.com

© Guy Tessier

Rachid Badouri

## Délégation générale du Québec
**45**
66 rue Pergolèse, 75116 Paris
www.quebec.fr
01 40 67 85 00

**Union Latine... cinéma**

# Frontières

## DU 24 SEPTEMBRE AU 2 OCTOBRE

**Cinéma : « Frontières », rétrospective cinématographique**

© Bill Oxford

*Fence with hole*

À l'heure où le concept même de frontière perd parfois tout son sens, où certains flux financiers ou d'informations ne tiennent plus compte des barrières entre les territoires, elles conservent pourtant une existence bien réelle voir cruelle, dans la vie de millions de personnes.
Ce cycle mêlant fictions et documentaires emmène le public à la découverte de lieux particuliers, où se côtoient des cultures proches et différentes à la fois. Cette sélection d'œuvres de production et de réalisation majoritairement latines propose un voyage cinématographique au cœur de l'existence de personnes vivant d'un côté ou de l'autre de ces limites matérielles ou imaginaires...

**Lieu : Cinéma Le Nouveau Latina**
20 rue du Temple, 75004 Paris

Tarif normal : 8€ ; réduit : 6,50€ ; carte 5 places : 28€ ; cartes « Le Pass » et « UGC illimité » acceptées.

## Union Latine **46**
204 rue de Vaugirard, 75015 Paris
www.unilat.org
01 45 49 60 60

**New York University… exposition**

# Côte nord

## DU 22 SEPTEMBRE AU 22 OCTOBRE

**Vernissage de l'exposition le jeudi 22 septembre à 19 h**

« Été 2009 au Québec. J'ai suivi la route 138 qui longe le fleuve Saint Laurent sur sa côte nord et qui s'arrête à Natashquan, petit village du bout du monde à 1272 Km de Montréal. De ce voyage, quelques photographies ont mûri plusieurs mois dans mon ordinateur pour devenir cette série d'images numériques à l'esthétique ambiguë, où le fleuve devient mer, où l'espace, le silence et la brume se conjuguent et nous emmènent jusqu'à … New York. » Nicolas Baudouin

Entrée libre, sur rendez-vous

Réservations : 01 53 92 50 80

© Nicolas Baudouin

## New York University in France

56 rue de Passy, 75016 Paris
http://www.nyuparis.org
01 53 92 50 80

**Terra Foundation for American Art Europe… rencontre/débat**

# Gertrude Stein

© RMN / Droits réservés

*Autoportrait*, Leo Stein, 1906, huile sur toile
Collection particulière

## 29 SEPTEMBRE, 18H

**Rencontre: « Gertrude Stein et l'Amérique à Paris. Autour du salon de la rue de Fleurus »**

L'exposition « Cézanne, Matisse, Picasso… L'aventure des Stein » présentée au Grand Palais brosse le portrait de cette famille de célèbres collectionneurs américains. Installés dans la capitale française au début du XX$^{e}$ siècle, les Stein œuvrèrent en faveur du développement et de la reconnaissance de l'art d'avant-garde. Fruit d'une collaboration franco-américaine, l'exposition se concentre sur leur collection. Le dialogue entre Isabelle Alfandary, professeur de littérature américaine, Université Paris-Est Créteil et Cécile Debray, conservateur au Musée national d'art moderne à Paris, commissaire de l'exposition, aborde la relation entre le cosmopolitisme et l'américanité du salon de Gertrude Stein.

Entrée libre, sur réservation : 01 43 20 67 01
information@terraamericanart.eu

## Terra Foundation for American Art Europe

29 rue des Pyramides, 75001 Paris
www.terraamericanart.org
01 43 20 67 01

# Programmation Jeune public

**Toutes les activités sont gratuites (sauf indication contraire), dans la limite des places disponibles. Réservation conseillée.**

## SAMEDI 24 SEPTEMBRE À 16 H
## MERCREDI 28 SEPTEMBRE À 10 H ET 14 H

**Frankement coloré !**

L'Institut suédois propose aux enfants de s'inspirer des couleurs, des motifs et des compositions de l'architecte Josef Frank dont plusieurs œuvres textiles sont présentées dans l'exposition Svenskt Tenn du 9 septembre au 23 octobre.
Dès 7 ans. Frais de participation : 5€.
Réservation : www.digitick.com, ou sur place

**Institut suédois** 34

## DIMANCHE 25 SEPTEMBRE À 16 H

**Atelier en russe pour enfants bilingues**

Le bilinguisme, un jeu d'enfants ! Venez découvrir en famille les groupes de jeux en langue maternelle (... ou paternelle !) proposés par l'association D'une langue à l'autre. De 3 à 6 ans.
Réservations : 01 40 24 00 55

**Maison d'Europe et d'Orient** 44

© Dulala

## MARDI 27 SEPTEMBRE À 10 H ET 14 H

**Contes en action : théâtre narratif d'images**

«Le loup et les sept chevreaux» et «La crêpe» sont mis en scène avec des figurines en papier et en carton. Les marionnettes sortent d'un classeur qui se transforme en castelet, les enfants participent à la conception des figurines et leur petite poupée confectionnée prend le rôle principal de la pièce !
Dès 5 ans.
Réservations : bkd@paris.goethe.org

**Goethe-Institut** 2

## MERCREDI 28 SEPTEMBRE

**À 10 H 30 : « Tuktu, le petit caribou »**

Un spectacle tout en ombre et lumière et tout en musique, un voyage poétique dans le Grand Nord.
De 2 à 5 ans.

**À 14 H : Atelier d'Initiation à l'écriture inuit**

Initiation au système d'écriture syllabique des inuit de l'Arctique canadien à partir d'un petit livret pédagogique.
A partir de 8 ans. Réservations : 06 88 09 68 77

**Centre culturel canadien/ Espace culturel Inuit** 7

## MERCREDI 28 SEPTEMBRE DE 15 H À 16 H

**Heure du conte** à la Médiathèque jeunesse.
Dès 4 ans.

## SAMEDI 1ER OCTOBRE DE 15 H À 17 H

**Atelier de création « Habiter la ville : Le Caire ».**
De 6 à 12 ans.
Entrée libre, réservation obligatoire au 01 40 51 38 14

**Institut du monde arabe** 42

## JEUDI 29 SEPTEMBRE

**Projection de films pour enfants : contes populaires russes** (en VOSTF)

**À 11 H : *Le Conte du tsar Saltan***
**À 18 H : *Le Père Frimas***

**Centre de Russie pour la Science et la Culture** 31

## SAMEDI 1ER OCTOBRE

**DE 10 H À 11H : Chinois ludique et didactique**

**DE 15 H À 16H30 : *« Le Roi des mi-lus »***

Film d'animation chinois de 2009, sous-titré en français.
À la recherche du mystérieux roi des mi-lus dans un monde magique où vivent ensemble le mi-lu, l'homme et le monstre.

**DE 16 H 30 À 17 H 30 : Cours de chinois**

Proposés aux enfants sur 5 niveaux pour les deux classes d'âge : 6 à 9 ans et 10 à 15 ans.
Ces enseignements sont adaptés à l'apprentissage de la langue chinoise, depuis les bases jusqu'aux niveaux les plus avancés.
Réservation : 01 53 59 59 20

**Centre Culturel de Chine à Paris** 9

# OFFRE SPÉCIALE DÉCOUVERTE

## Abonnez-vous à L'EXPRESS

- **L'EXPRESS**
  Toute l'actualité décodée et analysée pour vous en toute indépendance

- **L'EXPRESS STYLES**
  100 pages de guide : Mode, Beauté, Design, Art de vivre, Culture...

**13 semaines pour 15 € seulement**

## BULLETIN D'ABONNEMENT

A retourner, accompagné de votre règlement, sous enveloppe affranchie à : L'Express - 17 Route des boulangers - 78926 Yvelines cedex 09

❑ **OUI, je m'abonne à L'Express pour 13 semaines à 15 € SEULEMENT !**

**Ci-joint mon règlement par :**

❑ Chèque à l'ordre de L'Express
❑ Carte bancaire

N° ⌊⌊⌊⌊ ⌊⌊⌊⌊ ⌊⌊⌊⌊ ⌊⌊⌊⌊

Expire fin : ⌊⌊ ⌊⌊ Clé* ⌊⌊⌊

Date et signature obligatoires :

⌊⌊ ⌊⌊ ⌊⌊

☐ Mme ☐ Mlle ☐ M.

Nom : .....

Prénom : .....

Adresse : .....

.....

Code postal : ..... Ville : .....

E-mail : .....

(Pour recevoir gratuitement la newsletter de lexpress.fr)

* Merci d'indiquer les 3 chiffres figurant au dos de votre carte bancaire (pour sécuriser votre paiement)

Offre valable jusqu'au 31/12/2011 en France métropolitaine et pour un premier abonnement. Conformément à la loi Informatique et Libertés du 6 janvier 1978, vous disposez d'un droit d'accès et de rectification des données que vous avez transmises, en adressant un courrier à Groupe Express-Roularta. Les informations requises sont nécessaires à Groupe Express-Roularta pour la mise en place de votre abonnement. Elles pourront être cédées à des organismes extérieurs, sauf si vous cochez la case ci-contre : ❑

AG01666

Groupe Express-Roularta, S.A. au capital de 7 150 050 € Siège social : 29 rue de Châteaudun 75308 Paris cedex 09 - 552 018 681 RCS Paris

Forum
des instituts culturels
étrangers à Paris

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
Ministère
Culture
Communication

MAIRIE DE PARIS

L'EXPRESS

Vocable

TOUTE l'Europe .EU

EUNIC PARIS

Le FICEP tient à remercier le ministère de la Culture et de la Communication, la mairie de Paris et tous les partenaires associés à la *Semaine des cultures étrangères*.

Coordination : Emmanuelle Hay et Bérénice Dziejak, assistées de Fanny Badey. Graphisme : Bettina Pell. Imprimerie Grenier.